

RDW
Russisch-Deutsches Wörterbuch
17: III-Я

Im Auftrag der
Akademie der Wissenschaften und Literatur, Mainz
herausgegeben von Renate Belentschikow



RDW

Russisch-Deutsches Wörterbuch

17: III-Я

Im Auftrag der
Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz
bearbeitet von
Renate Belentschikow
Walentin Belentschikow
Reinhard Wenk

2025

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Wissenschaftliche Redaktion:

Renate Belentschikow, Fakultät für Humanwissenschaften der Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg,
im Auftrag der Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnetet diese Publikation in der Deutschen
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet
über <https://dnb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek

The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche
Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the Internet
at <https://dnb.de>.

Informationen zum Verlagsprogramm finden Sie unter
<https://www.harrassowitz-verlag.de>

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2025

Kreuzberger Ring 7c-d, 65205 Wiesbaden, produksicherheit.verlag@harrassowitz.de

Das Wer einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne
Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere
für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und
für die Einspeicherung in elektronische Systeme.

Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.

Druck und Verarbeitung: Memminger MedienCentrum AG

Printed in Germany

ISBN 978-3-447-12349-5

Vorwort zum siebzehnten Band

Der vorliegende Band des Russisch-Deutschen Wörterbuchs (RDW) enthält rund 9.400 Lemmata mit den Anfangsbuchstaben Š, Šč, Y, È, Ju, Ja (kyrillisch Щ, Щ, Ы, Э, Ю, Я).¹ Er wurde von Renate und Walentin Belentschikow erarbeitet und zum Druck vorbereitet. Reinhard Wenk lieferte die Angaben zu den Aussprachebesonderheiten² und zu den zoologischen und botanischen Bezeichnungen. Darüber hinaus gab er zahlreiche Hinweise zu weiteren Wortartikeln.

Mit diesem Band findet die erste Auflage des RDW ihren Abschluss.

Magdeburg, im Januar 2025

Renate Belentschikow

¹ Wie in den vorangehenden Bänden wurden Homonyme und Homografen als jeweils ein Lemma gezählt. Bei Verweisen wird der Verweiszielrepräsentant ohne Wortakzent angeführt.

² Die Angaben zu den Aussprachebesonderheiten stützen sich auf das Werk: Каленчук М. Л., Касаткин Л. Л., Касаткина Р. Ф. Большой орфоэпический словарь русского языка. Литературное произношение и ударение начала XXI века: норма и её варианты. Москва 2012. Darin sind in der Wortstrecke Э nur Lemmata bis einschließlich *экстремум* enthalten. Zur orthoepischen Beschreibung der weiteren Lemmata dieser Wortstrecke im RDW wurde die Online-Ausgabe des Werkes auf dem Portal gramota.ru herangezogen, vgl.:

<https://gramota.ru/biblioteka/slovari/bolshoj-orfoepicheskij-slovar-russkogo-yazyka> (zuletzt eingesehen am 30.11.2024).

Предисловие к семнадцатому тому

Настоящий том Русско-немецкого словаря (РНС) включает около 9.400 заголовочных слов с начальными буквами Щ, Щ, Й, Э, Ю, Я.³ Его разработали и подготовили к печати Ренате и Валентин Беленчиковы. Райнхард Венк предоставил данные об особенностях произношения⁴, а также зоологические и ботанические наименования с эквивалентами. Кроме того, он внёс свои предложения ко многим словарным статьям.

Этот том завершает первое издание РНС.

Магдебург, в январе 2025 г.

Ренате Беленчикова

³ Как и в предыдущих томах, омонимы и омографы считаются одним заголовочным словом. В словарных статьях, в которых содержится ссылка, ударение отсылачного слова не указывается.

⁴ Данные об особенностях произношения опираются на труд: Большой орфоэпический словарь русского языка. Литературное произношение и ударение начала XXI века: норма и её варианты. Под ред. Л. Л. Касаткина. Москва 2012. В данном издании словаря буква Э заканчивается на заголовочном слове *экстернат*. Орфоэпическое описание последующих слов с начальной буквой Э проверялось на основе онлайн-издания этого словаря на портале Грамота.ру:

<https://gramota.ru/biblioteka/slovari/bolshoj-orfoepicheskij-slovar-russkogo-yazyka>
(30.11.24).

Nachtrag zu den Wörterbuchverzeichnissen⁵

Дополнение к спискам словарей

Duden. Die deutsche Rechtschreibung. 29. Aufl. Berlin 2024.

Russisch-Deutsche Theologisches Wörterbuch. Herausgegeben von Heinz Ohme und Jennifer Wasmuth. Unter Mitarbeit von Gerda Klimonow, Anna Petrova und Marten Stahlberg. Berlin/Boston 2024.

⁵ Wörterbuchverzeichnis. Список словарей. In: RDW. 2., überarbeitete und erweiterte Auflage. Bd. 1: А Б. 2020. S. 96-112.

Ergänzungen zum Wörterbuchverzeichnis. Дополнения к списку словарей. In: RDW. Bd. 15: Т, У. 2023. S. 7.

Ergänzung zu den Benutzerhinweisen¹

Von Personenbezeichnungen abgeleitete Beziehungsadjektive

Russische Beziehungsadjektive, die eine Relation zu einer Person oder Personengruppe kennzeichnen, sind im RDW mit einem Verweis auf die jeweilige *maskuline* Personenbezeichnung als Basiswort versehen, vgl. z. B.

яхтсмéнский, -ая, -ое <*Adj.*; [...]> zu яхтсмен.

яхтсмéн <[...]; *m*, *GSg* -а> Jachtsegler, Segler.

швéдский, -ая, -ое <*Adj.*; [...]> 1. zu швед *u.* Швеция: schwedisch [...].

швéд <[...]; *m*, *GSg* -а> (*Einwohnerbez.*) Schwede.

Die korrelative weibliche Personenbezeichnung (hier **яхтсмéнка, швéдка**) wird *nicht* angeführt. Dies lässt sich zum einen damit begründen, dass viele dieser weiblichen Personenbezeichnungen umgangssprachlich gefärbt sind, vgl.

экскурсовóд <[...]; *m*, *GSg* -а> **a)** Reiseleiter; **b)** Stadtführer *od.* Museumsführer (*Person*).

экскурсовóдка <[...]; *f*, *GSg* -и, *GPL* -док> (*ugs.*) *weibl.* zu экскурсовод: **a)** Reiseleiterin; **b)** Stadtführerin *od.* Museumsführerin.

экскурсовóдный, -ая, -ое <*Adj.*; [...]> *svw.* экскурсоводческий.

экскурсоводческий, -ая, -ое <*Adj.*; [...]> zu экскурсовод.

In Bezug auf ihren Beruf, ein Amt u. Ä. werden weibliche Personen überwiegend mit entsprechenden Maskulina bezeichnet, insbesondere im offiziellen Sprachgebrauch², vgl.

экзаменáтор <[...]; *m*, *GSg* -а> 1. Prüfer *u.* Prüferin (*Person*), Examinator *u.* Examinatorin (*buchspr.*). [...]

экзаменáторша <[...]; *f*, *GSg* -и> (*ugs.*) *weibl.* zu экзаменатор (1): Prüferin.

экзаменáторский, -ая, -ое <*Adj.*; [...]> zu экзаменатор (1).

Eine weitere Begründung für den Verweis vom Beziehungsadjektiv allein auf eine maskuline Bezeichnung als Basiswort findet sich in Relationen des russischen Wortbildungssystems: Sowohl die korrelative weibliche Bezeichnung als auch das Beziehungsadjektiv sind von der jeweiligen maskulinen Personenbezeichnung auf derselben Wortbildungsstufe abgeleitet, vgl. die o. g. Beziehungsadjektive und die folgenden Motionsbildungen:

яхтсмéнка <[...]; *f*, *GSg* -и, *GPL* -нок> *weibl.* zu яхтсмен: Jachtseglerin, Seglerin.

швéдка <[...]; *f*, *GSg* -и, *GPL* -док> *weibl.* zu швед: Schwedin.

Fälle wie **японец** und **японка**, **экскаváторщик** und **экскаváторщица** werden in der Wortbildungslere unterschiedlich interpretiert, vgl.

японец <[...]; *m*, *GSg* -нца, *gew.* *Pl*> (*Einwohnerbez.*) Japaner.

японка <[...]; *f*, *GSg* -и, *GPL* -нок> 1. *weibl.* zu японец: Japanerin.

японский, -ая, -ое <*Adj.*; [...]> zu японец *u.* Япония: 1. japanisch; [...].

¹ Vgl. Benutzerhinweise. In: RDW. 2., überarbeitete und erweiterte Auflage. Bd. 1: А Б. 2020. S. 13-53.

² Vgl. *ibid.*, S. 28.

экскаваторщик <[...]; m, GSg -a> Baggerführer.

экскаваторщица <[...]; f, GSg -ы> weibl. zu экскаваторщик: Baggerführerin.

экскаваторщицкий, -ая, -ое <Adj.; [...]> (selten) zu экскаваторщик.

Unter Annahme einer Stammverkürzung des Maskulinums (als morphonologische Erscheinung der Wortbildung) lassen sich auch diese Ableitungen der Wortbildungskategorie der Motion zuordnen.

Die oben erwähnte Möglichkeit des generalisierenden Gebrauchs von maskulinen Personenbezeichnungen unabhängig vom natürlichen Geschlecht der jeweiligen Person ist ein weiteres Argument für den Verweis vom Beziehungsadjektiv (nur) auf das entsprechende Maskulinum.

Die generalisierende Bedeutung von Pluralformen widerspiegelt sich in einsprachigen Wörterbüchern des Russischen in der Darstellung von Ethnonymen und Einwohnerbezeichnungen:³ Als Basiswort eines Beziehungsadjektivs ist dort die jeweilige maskuline Personenbezeichnung im Nominativ Plural angegeben, z. B. **шведы** zu **шведский**:

шведский, -ая, -ое Прил. к шведы, к Швеция. (СРЯ⁴ т. 4, 1984, 706)

шведский (к шведы и Швеция) (РОС⁵, 829)

Andere einsprachige Wörterbücher führen das abgeleitete Beziehungsadjektiv im Wortartikel unter dem Lemma der maskulinen Personenbezeichnung im Plural an:

шведы, -ов, мн. [...] <швед, -а, м.; шведка, -и [...], ж.; [...] шведский, -ая, -ое. [...] (БТС⁶ 2006, 1492).

шведы, -ов, ед. швед, -а, м. [...] || ж. **шведка, -и [...]** || прил. **шведский, -ая, -ое** [...]. (РСС⁷, 367)

Im RDW sind - anders als in den angeführten einsprachigen Wörterbüchern – alle maskulinen Personenbezeichnungen (außer Pluraliatantum) durch Lemmata im Nominativ *Singular* repräsentiert, vgl. nochmals das o. g. Beispiel:

швéd <[...]; m, GSg -a> (*Einwohnerbez.*) Schwede.

шведский, -ая, -ое <Adj.; [...]> 1. zu швед и. Швеция: schwedisch [...].

Obwohl vom Beziehungsadjektiv auf eine maskuline Personenbezeichnung im Singular (Verweiszielrepräsentant) verwiesen wird, kann dieses Adjektiv auf eine Person oder Personengruppe unabhängig vom natürlichem Geschlecht referieren.

³ Zu Beziehungsadjektiven von Ethnonymen und Einwohnerbezeichnungen vgl. *ibid.*, S. 41.

⁴ СРЯ = Словарь русского языка. Под ред. А. П. Евгеньевой. Т. 1-4. М., 1981-1984.

⁵ РОС = Русский орфографический словарь. Около 200 000 слов. Под ред. В. В. Лопатина, О. Е. Ивановой. Изд. 4-е, испр. и доп. М., 2012 (2016).

⁶ БТС = Большой толковый словарь русского языка. Гл. ред. С. А. Кузнецов. СПб., 1998 (2006).

⁷ РСС = Русский семантический словарь. Под общей ред. Н. Ю. Шведовой. Т. 1. М. 2002.

Руководство для пользователя словарём (дополнения)⁸

Относительные прилагательные, производные от наименований лиц

Русские относительные прилагательные, обозначающие отношение к лицу или группе лиц, снабжены в РНС отсылкой к производящему нарицательному наименованию лица *мужского рода*, напр.,

яхтсмén <[...]; *m*, *GSg* -a> *Jachtsegler*, *Segler*.

яхтсмénский, -ая, -ое <*Adj.*; [...]> *zu* яхтсмен.

швéd <[...]; *m*, *GSg* -a> (*Einwohnerbez.*) *Schwede*.

швédский, -ая, -ое <*Adj.*; [...]> **1.** *zu* швед: *schwedisch* [...].

Соотносительное наименование лица женского пола (в данном случае – **яхтсмénка**, **швédка**) в словарной статье прилагательного *не* приводится.

Это обосновано, в частности, тем, что многие производные наименования лиц женского пола носят разговорную окраску, ср.:

экскурсовóд <[...]; *m*, *GSg* -a> **a)** *Reiseleiter*; **b)** *Stadtführer* *od.* *Museumsführer* (*Person*).

экскурсовóдка <[...]; *f*, *GSg* -i, *GPL* -док> (*ugs.*) *weibl.* *zu* экскурсовод: **a)** *Reiseleiterin*; **b)** *Stadtführerin* *od.* *Museumsführerin*.

экскурсовóдческий, -ая, -ое <*Adj.*; [...]> *zu* экскурсовод.

экскурсовóдный, -ая, -ое <*Adj.*; [...]> *svw.* экскурсоводческий.

Относительно профессии, должности и т. д. лица женского пола обозначаются преимущественно наименованиями мужского рода, особенно в официальной речи,⁹ ср.:

экзаменáтор <[...]; *m*, *GSg* -a> **1.** *Prüfer* *u.* *Prüferin* (*Person*), *Examinator* *u.* *Examinatorin* (*buchspr.*). [...]

экзаменáторша <[...]; *f*, *GSg* -i> (*ugs.*) *weibl.* *zu* экзаменатор (1): *Prüferin*.

экзаменáторский, -ая, -ое <*Adj.*; [...]> *zu* экзаменатор (1).

Отсылка соотносительного прилагательного к наименованию лица мужского рода объясняется также отношениями в русской словообразовательной системе: Как соотносительное наименование лица женского пола, так и относительное прилагательное от производящего наименования лица мужского рода находится на одной и той же словообразовательной ступени, ср.

яхтсмénка <[...]; *f*, *GSg* -i, *GPL* -нок> *weibl.* *zu* яхтсмен: *Jachtseglerin*, *Seglerin*.

швédка <[...]; *f*, *GSg* -i, *GPL* -док> *weibl.* *zu* швед: *Schwedin*.

Такие случаи как **японец** и **японка**, **эскавáторщик** und **эскавáторщица** трактуются в теории словообразования по-разному, ср.

⁸ Ср.: Инструкция для пользователей. В: RDW. 2., überarbeitete und erweiterte Auflage. Bd. 1: А. Б. 2020, с. 54-95.

⁹ Ср. там же, с. 69.

японец <...>; *m, GSg -нца, gew. Pl> (*Einwohnerbez.*) Japanese.*

японка <...>; *f, GSg -и, GPI -нок> 1. weibl. zu японец: Japanese.*

японский, -ая, -ое <*Adj.*; [...]> *zu японец и. Япония: 1. japanisch; [...].*

экскаваторщик <...>; *m, GSg -а> Baggerführer.*

экскаваторщица <...>; *f, GSg -ы> weibl. zu экскаваторщик: Baggerführerin.*

экскаваторщицкий, -ая, -ое <*Adj.*; [...]> *(selten) zu экскаваторщик.*

С учётом усечения основы существительного мужского рода, его производные можно отнести к той же словообразовательной категории, что и названные выше случаи.

Следующим аргументом для отсылки относительного прилагательного (только) к производящему слову мужского рода является упомянутая выше возможность употребления этого слова в объединяющем значении, т. е. без указания пола называемого лица (напр., **экзаменатор**).

Такое употребление множественного числа в русском языке отражено в одноязычных словарях в наименованиях народностей (этнонимах) и наименованиях жителей.¹⁰ Как производящее слово относительного прилагательного, там указывается наименование лица мужского рода в форме множественного числа, напр., **шведы** к прилагательному **шведский**:

шведский, -ая, -ое *Прил. к шведы, к Швеция. (СРЯ¹¹, т. 4, 1984, 706)*

шведский (*к шведы и Швеция*) (РОС¹², 829)

Другие одноязычные словари приводят производное относительное прилагательное под заголовочным словом наименованием лица (в форме множественного числа):

шведы, -ов, мн. [...] <швед, -а, м.; шведка, -и [...], жс.; [...] **шведский, -ая, -ое.** [...] (БТС¹³ 2006, 1492).

шведы, -ов, ед. швед, -а, м. [...] || жс. шведка, -и [...] || прил. шведский, -ая, -ое [...]. (РСС¹⁴, 367)

В РНС, в отличие от названных одноязычных словарей, *все* наименования лиц мужского рода (кроме *Pluraliatantum*) представлены в качестве заголовочного слова в *единственном* числе, ср. вышеуказанный пример:

швед <...>; *m, GSg -а> (*Einwohnerbez.*) Schwede.*

шведский, -ая, -ое <*Adj.*; [...]> **1. zu** *швед: schwedisch [...].*

Несмотря на то, что относительное прилагательное отсылается к наименованию мужского рода в единственном числе, оно может относиться к лицу или лицам независимо от его/их пола.

¹⁰ Об относительных прилагательных, производных от наименований народностей (этнонимов) и наименований жителей, см. там же, с. 83 и след.

¹¹ СРЯ = Словарь русского языка. Под ред. А. П. Евгеньевой. Т. 1-4. М., 1981-1984.

¹² РОС = Русский орфографический словарь. Около 200 000 слов. Под ред. В. В. Лопатина, О. Е. Ивановой. Изд. 4-е, испр. и доп. М., 2012 (2016).

¹³ БТС = Большой толковый словарь русского языка. Гл. ред. С. А. Кузнецова. СПб., 1998 (2006).

¹⁴ РСС = Русский семантический словарь. Под общей ред. Н. Ю. Шведовой. Т. 1. М., 2002.

Komparativformen von Adverbien

Die Komparativform eines Adverbs stimmt in der Regel mit dem Komparativ der Kurzform des entsprechenden Adjektivs überein, z. B. **ясный – ясно – яснее**.

In derartigen Fällen ist die Komparativform (gegebenenfalls mit Aussprachebesonderheit) nur beim Adjektiv angegeben, z. B.

щедрый I. *<Adj.; Kurzf. щéдр, [ш'ш'эдр], auch -[дър], щедrá, щéдро, щéдры и. щедры, Komp. щедрée, [ш'ш'идр'éи], [...]> [...] II. щéдро <Adv.> zu I.*

Die Komparativform eines Adverbs ist nur dann aufgeführt, wenn sie sich vom Komparativ des Adjektivs formal oder durch Gebrauchsbeschränkungen unterscheidet, vgl. z. B.:

дóлгий, -ая, -ое I. *<Adj.; Kurzf. дóлого, долгá, дóлго, Komp. selten дóльше, auch дóлее> [...]*

III. *дóлго <Adv.; Komp. дóльше, veralt. дóлее, buchspr. veralt. дóле> lange, lange Zeit, auf Dauer [...].*

Формы сравнительной степени наречий

Форма сравнительной степени наречий совпадает, как правило, со сравнительной степенью краткой формы производящего прилагательного, напр., **ясный – ясно – яснее**.

В подобных случаях форма сравнительной степени (включая особенности произношения) приводится только при характеристике прилагательного, напр.:

щедрый I. *<Adj.; Kurzf. щéдр, [ш'ш'эдр], auch -[дър], щедrá, щéдро, щéдры и. щедры, Komp. щедрée, [ш'ш'идр'éи], [...]> [...] II. щéдро <Adv.> zu I.*

Форма сравнительной степени наречия приводится только тогда, если она формально или в употреблении отличается от сравнительной степени прилагательного, напр.:

дóлгий, -ая, -ое I. *<Adj.; Kurzf. дóлого, долгá, дóлго, Komp. selten дóльше, auch дóлее> [...]*

III. *дóлго <Adv.; Komp. дóльше, veralt. дóлее, buchspr. veralt. дóле> lange, lange Zeit, auf Dauer [...].*

In Band 17 verwendete Abkürzungen und Zeichen

Условные сокращения и графические знаки, употребляемые в 17 томе

- ## ♦ Idiomatische Redewendungen, Redensarten, Sprichwörter Идиоматические обороты, поговорки и пословицы

| A | | Buchw. buchspr. | Buchwesen buchsprachlich |
|----------------|-------------------------------------|------------------------|-----------------------------|
| A | Akkusativ | | |
| Abk. | Abkürzung; Abkürzungswort, Kurzwort | | |
| Abstr. | Abstraktum | | |
| Adj. | Adjektiv | | |
| adj. | adjektiviert | | |
| Adv. | Adverb | | |
| adv. | adverbial | | |
| Adverbialpart. | Adverbialpartizip | | |
| Akt. | Aktiv | D | Dativ |
| altgriech. | altgriechisch | Datenverarb. | Datenverarbeitung |
| altröm. | altrömisches | Demonstrativ- pron. | Demonstrativpronomen |
| altruss. | altrussisch | Determinativ- pron. | Determinativpronomen |
| amerik. | amerikanisch | dichter. | dichterisch |
| Anat. | Anatomie | Dimin. | Diminutivum |
| Anthropol. | Anthropologie | Drogenspr. | Drogensprache |
| arab. | arabisch | Druckw. | Druckwesen |
| Archäol. | Archäologie | dt. | deutsch |
| Archit. | Architektur | | |
| Astron. | Astronomie | | |
| attr. | attributiv | | |
| Augment. | Augmentativum | | |
| B | | E | |
| Bankw. | Bankwesen | Einwohnerbez. | Einwohnerbezeichnung |
| Bauw. | Bauwesen | Eisenb. | Eisenbahnwesen |
| Berufsjarg. | Berufsjargon | Elektrot. | Elektrotechnik |
| best. | bestimmter, bestimmte | engl. | englisch |
| Bez. | Bezeichnung | | |
| bibl. | biblisch | F | |
| bild. Kunst | bildende Kunst | f | feminin |
| Biochem. | Biochemie | fachspr. | fachsprachlich |
| Biol. | Biologie | fam. | familiär |
| Bot. | Botanik | Ferns. | Fernsehen |
| | | Fertigungst. | Fertigungstechnik |

| | | | |
|-------------------|-------------------------|--------------|---------------------------------|
| Finanzw. | Finanzwesen | ipf/pf | Hinweis auf zweiaspektiges Verb |
| Fischereiw. | Fischereiwesen | | |
| Flugw. | Flugwesen | iron. | ironisch |
| Forstw. | Forstwesen | islam. | islamisch |
| Fotogr. | Fotografie | ital. | italienisch |
| franz. | französisch | iter. | iterative Aktionsart |
| Funkt. | Funktechnik | | |
| Funkw. | Funkwesen | | |
| J | | | |
| G | | | |
| G | Genitiv | Jagdw. | Jagdwesen |
| Gattungsadj. | Gattungssubstantiv | Jägersspr. | Jägersprache |
| Gaunerspr. | Gaunersprache | jap. | japanisch |
| geh. | gehoben | Jarg. | Jargon |
| Geogr. | Geografie | Jugendspr. | Jugendsprache |
| Geol. | Geologie | jur. | juristisch |
| Geom. | Geometrie | | |
| Geophys. | Geophysik | Kardinalz. | Kardinalzahlwort |
| georg. | georgisch | kath. Kirche | katholische Kirche |
| Gesch. | Geschichte | Kernphys. | Kernphysik |
| gew. | gewöhnlich | Kernt. | Kerntechnik |
| Glasind. | Glasindustrie | Kfz-T. | Kraftfahrzeugtechnik |
| graf. Abk. | grafische Abkürzung | Kfz-W. | Kraftfahrzeugwesen |
| griech. | griechisch | Klimat. | Klimatechnik |
| Gummiind. | Gummiindustrie | kirchenslaw. | kirchenslawisch |
| K | | | |
| H | | | |
| Handw. | Handwerk | Kardinalz. | Kardinalzahlwort |
| hist. | historisch, Historismus | Kathol. | katholische Kirche |
| Hochschulw. | электив | Kernphys. | Kernphysik |
| Holzverarb. | Holzverarbeitung | Kernt. | Kerntechnik |
| Hüttenw. | Hüttenwesen | Kfz-T. | Kraftfahrzeugtechnik |
| I | | | |
| I | | | |
| Imkerspr. | Instrumental | Kardinalz. | Kardinalzahlwort |
| Imkerspr. | Imkersprache | Kathol. | katholische Kirche |
| ядосборник | | Kernphys. | Kernphysik |
| Imp. | Imperativ | Kernt. | Kerntechnik |
| Ind. | Indikativ | Kfz-T. | Kraftfahrzeugtechnik |
| Indefinitpron. | Indefinitpronomen | Kfz-W. | Kraftfahrzeugwesen |
| Inf. | Infinitiv | Klimat. | Klimatechnik |
| intensiv-result. | intensiv-resultative | kirchenslaw. | kirchenslawisch |
| | Aktionsart | Kochk. | Kochkunst |
| Interj. | Interjektion | Kollektivz. | Kollektivzahlwort |
| Interrogativpron. | Interrogativpronomen | Komp. | Komparativ |
| ipf | imperfektiver Aspekt | Konj. | Konjunktion |
| L | | | |
| L | | | |
| | | landsch. | landschaftlich |
| | | Landw. | Landwirtschaft |
| | | Langf. | Langform(en) |
| | | lautm. | lautmalend |
| | | Lederind. | Lederindustrie |
| | | Lichtt. | Lichttechnik |
| | | Literaturw. | Literaturwissenschaft |

| | | | |
|--------------|---|---------------|-------------------------|
| M | | | |
| m | maskulin | Possessivadj. | Possessivadjektiv |
| m u. f | ambivalentes Substantiv, Genus commune | präd. | prädikativ |
| Math. | Mathematik | Prädikativw. | Prädikativum |
| Med. | Medizin | Präp. | Präposition |
| Medizint. | Medizintechnik | präp. | präpositional |
| Messt. | Messtechnik | Präs. | Präsens |
| Metallbearb. | Metallbearbeitung | Prät. | Präteritum |
| Meteor. | Meteorologie | Psych. | Psychologie |
| Mikrobiol. | Mikrobiologie | | |
| Milit. | Militärwesen | R | |
| Mineral. | Mineralogie | Raketent. | Raketentechnik |
| Myth. | Mythologie | Raumf. | Raumfahrt |
| | | Rechtsspr. | |
| | | Rechtsw. | Rechtswesen |
| N | | reg. | |
| n | Neutrum | rel. | |
| N | Nominativ | Rel. | Religion |
| nachgest. | nachgestellt | Rhet. | Rhetorik |
| | | röm. | römisch |
| O | | Rundf. | Rundfunk |
| o. Ä. | oder Ähnliche(s) | russ. | russisch |
| od. | oder | | |
| offiz. | offiziell | S | |
| Ökol. | Ökologie | s. | siehe |
| Ordinalz. | Ordinalzahlwort | s. unter: | siehe unter: |
| orth. Kirche | orthodoxe Kirche | Sammelbez. | Sammelbezeichnung |
| österr. | österreichisch | Schaltw. | Schaltwort |
| | | scherzh. | scherhaft |
| P | | Schimpfw. | Schimpfwort |
| P | Präpositiv | Schülerspr. | Schülersprache |
| Paläont. | Paläontologie | Schulw. | |
| Papierind. | Papierindustrie | schweiz. | schweizerisch |
| Parapsych. | Parapsychologie | Seemannsspr. | Seemannssprache |
| Part. | Partizip | Seew. | Seewesen |
| Pass. | Passiv | semelf. | semelfaktive Aktionsart |
| Pers. | (grammatische) Person | Sg | Singular |
| pf | perfektiver Aspekt | sowjet. | Sowjetismus |
| pf u. ipf | zweiaspektiges Verb | Soziol. | Soziologie |
| Pharm. | Pharmazie | span. | spanisch |
| Philos. | Philosophie | Sprachw. | Sprachwissenschaft |
| Phon. | Phonetik | sprichw. | sprichwörtlich |
| Phys. | Physik | süddt. | süddeutsch |
| Physiol. | Physiologie | subst. | substantiviert |
| Pl | Plural | Sup. | Superlativ |
| | | svw. | soviel wie |

T

| | |
|------------|-----------------|
| techn. | technisch |
| Textilind. | Textilindustrie |
| Theat. | Theater |
| Theol. | Theologie |
| Tiermed. | Tiermedizin |

| | |
|-------------|-----------------|
| verhüll. | verhüllend |
| Verkehrsw. | Verkehrswesen |
| | Völkerk. |
| | Völkerkunde |
| Völkerr. | Völkerricht |
| Volksdicht. | Volksdichtung |
| volkst. | volkstümlich |
| vorrev. | vorrevolutionär |

U

| | |
|----------------|----------------------|
| u. | und |
| u. a. | und andere |
| u. Ä. | und Ähnliche(s) |
| übertr. | übertragen |
| ugs. | umgangssprachlich |
| Umweltschutzt. | Umweltschutz-technik |
| unflekt. | unflektiert |
| ungebr. | ungebräuchlich |
| unpers. | unpersönlich |

W

| | |
|-----------------|---|
| Waffent. | Waffentechnik |
| weibl. zu | weibliche Personen-bezeichnung (korrelativ zu einer maskulinen) |
| Werkstoffk. | Werkstoffkunde |
| Werkzeugm. | Werkzeugmaschinenbau |
| Wiederholungsz. | Wiederholungszahlwort |
| Winzerspr. | Winzersprache |
| Wirtsch. | Wirtschaft |

V

| | |
|-----------|-------------|
| verächtl. | verächtlich |
| veralt. | veraltet |

Z

| | |
|--------|-------------|
| Zahnt. | Zahntechnik |
| zärtl. | zärtlich |
| Zool. | Zoologie |